

Distr.
GENERAL

S/1994/622
25 May 1994
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ПИСЬМО ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ ГАНЫ ПРИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ
НАЦИЙ ОТ 25 МАЯ 1994 ГОДА НА ИМЯ ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ

Имею честь во исполнение данного мне поручения настоящим препроводить копию заявления, которое правительство Ганы сочло необходимым сделать в связи с недавними обвинениями со стороны правительства Того в отношении причастности правительства Ганы к взрыву бомбы, который произошел, как сообщают, в одном из ресторанов в Ломе 3 мая 1994 года.

Был бы признателен за распространение этого заявления в качестве документа Совета Безопасности.

Джордж О. ЛЭМПИ
Посол и Постоянный представитель

Приложение

ПРАВИТЕЛЬСТВЕННОЕ ЗАЯВЛЕНИЕ ОБ ОТНОШЕНИЯХ МЕЖДУ ГАНОЙ И ТОГО

ПЯТНИЦА, 6 МАЯ 1994 ГОДА

Министерство иностранных дел вновь высказывает обеспокоенность по поводу отношений Ганы с соседним Того из-за последних событий в этой стране. Будучи верным своим привычкам, правительство Того начало кампанию беспочвенных обвинений в адрес Ганы в условиях кризиса, который является результатом чисто внутренней нынешней ситуации в Того.

1 мая 1994 года в 19 ч. 30 м. министр иностранных дел Того вызвал поверенного в делах Ганы в Ломе в министерство иностранных дел Того и сообщил, что его правительство располагает информацией о том, что поименованный беженец из Того, проживающий в Гане, использует других тоголезских молодых людей, чтобы доставлять гранаты и другие бомбы из Ганы в Того и взрывать их в переполненных ресторанах, барах и ночных клубах, которые обычно часто посещаются европейцами. По словам тоголезского министра иностранных дел, этим курьерам неоднократно удавалось доставлять указанные боеприпасы в Того, перехитрив как ганских, так и тоголезских сотрудников безопасности, находящихся на границе. Поэтому он призвал правительство Ганы принять меры в отношении поименованного беженца, а также помочь положить конец указанной деятельности. Поверенному в делах не было предоставлено никаких конкретных доказательств подобной деятельности указанного лица.

Еще до того, как правительство Ганы смогло провести расследование обвинений, и вопреки разумной позиции, занятой министром иностранных дел Того на первой встрече, когда он не выдвинул никаких обвинений в адрес Ганы, 4 мая в 07 ч. 00 м. министр вновь вызвал поверенного в делах в министерство иностранных дел, выразил Гане устный протест в связи с взрывом бомбы, который, как сообщают, имел место в одном из ресторанов в Ломе за день до этого, 3 мая 1994 года, в результате чего было ранено пять граждан Франции и один гражданин Бенина. Министр утверждал, что правительство Ганы на высказанную ранее просьбу не ответило никакими мерами в отношении поименованного беженца из Того, очевидно забыв, что в ходе своей первой встречи с поверенным он признал, что бомбы уже находились в Того в результате обстоятельств, в которых Гану нельзя винить. Министр иностранных дел также угрожал тем, что Франция и другие иностранные государства будут разгневаны поведением Ганы.

С учетом серьезности обвинений и иррациональной и необъяснимой привычки правительства Того обвинять Гану каждый раз, когда это позволяет отвлечь внимание от последствий его собственной политики, министр иностранных дел д-р Обед И. Асамоа провел сегодня, в пятницу, 6 мая 1994 года встречи с поверенными в делах Того и Франции, с тем чтобы категорически отклонить протест правительства Того и предостеречь его от использования Ганы в качестве "козла отпущения", возлагая на нее вину за свои проблемы.

Правительство Ганы хотело бы однозначно заявить, что оно не может взять на себя ответственность ни за наличие бомб в Того, ни за произведенный, по сообщениям, взрыв 3 мая 1994 года, поскольку оно не несет ответственности за обеспечение безопасности в Того. Кроме того, представляется нелогичным со стороны правительства Того возлагать на Гану ответственность за конкретный взрыв, в то время как сам министр иностранных дел Того признал в ходе встречи с поверенным в делах Ганы 1 мая 1994 года, что бомбы систематически доставляются в Того

тоголезскими молодыми людьми, которым удастся перехитрить сотрудников безопасности как Ганы, так и Того.

Поскольку правительство Того заявляло, что оно располагает доказательствами транспортировки бомб через границу, оно находилось в лучшем положении с точки зрения выяснения личности тех, кто перевозит бомбы, и тех лиц, кому эти бомбы доставляются. Поэтому оно могло арестовать указанных лиц. Кроме того, поскольку правительству Того известны те цели, для которых предназначены указанные бомбы, т.е. рестораны, бары и ночные клубы, часто посещаемые европейцами, оно могло бы по крайней мере принять меры по их охране. Вряд ли имеется много мест, которые часто посещаются европейцами. Неспособность правительства Того сделать это может говорить о циничном и злонамеренном заговоре с целью опорочить доброе имя Ганы. Это – абсолютно безответственное и недопустимое поведение.

Также следует упомянуть, что несколько месяцев тому назад правительство Того держало свою границу с Ганой закрытой, несмотря на неоднократные призывы к нему соблюдать свои обязательства держать границу открытой в соответствии с системой Экономического сообщества западноафриканских государств (ЭКОВАС). В этих обстоятельствах правительство Того должно взять на себя исключительную и полную ответственность за вопросы своей внутренней безопасности.

Нынешнее поведение правительства Того предсказуемо отражает его устойчивую привычку разжигать общественное озлобление против Ганы каждый раз, когда оно сталкивается с трудностями, с тем чтобы отвлечь народ Того и международное сообщество от своих упущений, в частности, своей неспособности принять демократическую культуру со всеми ее элементами. Поэтому правительство Ганы хотело бы еще раз посоветовать правительству Того в пределах своих границ искать решение тех серьезных политических и социально-экономических проблем, которые оно само создало. Мы устали от ритуальных обвинений в адрес Ганы.

Правительство Ганы хотело бы подчеркнуть свое твердое намерение продолжать строго следовать нормам международного права и принципу добрососедства в своих отношениях с Того. Оно надеется, что правительство Того сможет сделать ответный жест, с тем чтобы наши народы могли жить в мире и согласии.
